



SKRIPSI

Kitab Jawan: Suntingan Teks Disertai Tinjauan Pragmatik



Oleh

HAFIDZATUZ ZUHRIATIN

121711133131

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

2022

SKRIPSI

Kitab Jawan: Suntingan Teks Disertai Tinjauan Pragmatik



Oleh

HAFIDZATUZ ZUHRIATIN

121711133131

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

2022

**NASKAH KITAB JAWAN: SUNTINGAN TEKS DISERTAI TINJAUAN
PRAGMATIK**

SKRIPSI

**Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana pada
Program Studi Sastra Indonesia
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga**

Oleh

HAFIDZATUZ ZUHRIATIN AWALIN

NIM 121711133131

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2022

SKRIPSI INI TELAH DISETUJUI

Tanggal, 30 Desember 2021

Oleh

Pembimbing Skripsi



**Mochamad Ali, S.S., M.A., Min
NIP 197210011998021001**

Mengetahui,

Ketua Departemen Bahasa dan Sastra Indonesia



**Dr. Dra. Adi Setijowati
NIP 19600113131985032002**

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2022

HALAMAN PENGESAHAN

Judul Skripsi : *Kitab Jawa: Suntingan Teks disertai Tinjauan Pragmatik*

Nama : Hafidzatuz Zuhriatin Awal

NIM : 121711133131

Departemen : Bahasa dan Sastra Indonesia

Telah disetujui untuk diajukan pada tanggal

Pembimbing Skripsi



Mochamad Ali, S.S., M.A., Min
NIP 197210011998021001

Dan telah berhasil dipertahankan di Surabaya pada tanggal
di hadapan dewan penguji:

Ketua Penguji



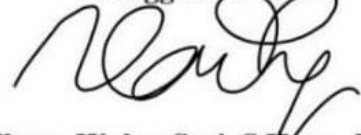
Mochtar Lutfi, S.S., M.Hum
NIP 19721001199802001

Anggota I



Mochamad Ali, S.S., M.A., Min
NIP 197210011998021001

Anggota II



Mardhayu Wulan Sari, S.Hum., M.A.
NIP 198502042008122004

Mengetahui,

Ketua Departemen



Dr. Dra. Adi Setijowati, M.Hum
NIP 196001131985032002

*Skripsi ini saya persembahkan untuk dua orang yang terbaik dalam hidup saya,
yaitu Ayah dan Ibu saya yang tidak pernah lelah untuk memberi pelajaran
dan selalu mendampingi saya dalam keadaan apapun. Dan orang-orang yang
telah menemani saya sampai di titik ini.*

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadiran Allah SWT, Tuhan Yang Maha Esa yang telah melimpahkan rahmat serta hidayahnya sehingga penulis dapat merampungkan skripsi yang berjudul “*Kitab Jawan: Suntingan Teks disertai Tinjauan Pragmatik*” ini. Shalawat serta salam semoga tetap tercurahkan kepada Nabi Muhammad SAW yang telah menjadi teladan bagi umat. Skripsi ini saya persembahkan terutama kepada kedua orang tua saya dan kajian filologi nusantara, terlebih juga untuk kelangsungan dunia akademik dan ilmu pengetahuan secara luas. Selanjutnya, saya ingin sampaikan bahwa skripsi ini dirampungkan Bersama keterlibatan banyak pihak yang saya butuhkan dan tak bisa saya hindari, untuk itu saya haturkan terimakasih kepada:

1. Prof. Dr. Purnawan Basundoro, selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga.
2. Dr. Dra. Adi Setijowati, M. Hum., selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga.
3. Moch. Ali, S.S., M.A., selaku dosen pembimbing. Terima kasih atas kesabaran dalam membimbing dan memberikan masukan sehingga penelitian dapat terselesaikan.
4. Ibu Dr. Dra. Sri Ratnawari, M.Si, selaku dosen wali.
5. Seluruh dosen Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga yang telah bersedia membagi ilmu dan pengetahuannya.

6. Kedua orang tua, Saifudin Zuhri dan Kartini yang selalu memberikan dukungan serta pemberi semangat terbaik dalam hidup saya. Selalu memberikan doa dan kekuatan dalam segala bentuk, yang selalu hadir di tengah keluh kesah anak-anaknya, serta adikku Fassaro yang selalu mau saya repotkan dalam segala hal.
7. Bapak Rahmad Dasy yang telah bersedia meminjamkan satu dari koleksi naskahnya untuk diselami secara akademis.
8. Mbak Nita Puspita Sari yang telah bersedia mendampingi saya dalam menyelesaikan skripsi serta memberikan pengetahuannya kepada saya.
9. Sahabat-sahabati PMII Komisariat Airlangga, yang selama ini memberikan ilmu pengetahuannya. Mas Sholeh, Mas Firman, Mbak Yuliana, Chafid, Dhanang, Adnan, dan sahabat-sahabati lainnya.
10. Teman-teman yang selalu menjadi tempat cerita (Badi, Naufal, Yusril, Zakky dan Zidan) yang menghibur dan mengajak liburan setiap penat.
11. Teman-teman *support system*, Pristy, Mifta, Tata, Ima dan Anggita.
12. Teman-teman PSDM BEM FIB 2019 (Dian, Atus, Meliana, Dinda, Rani, Agnes, Affan, Afan) selaku orang-orang yang telah bersedia membantu memberikan waktu, pikiran dan tenaganya untuk kebersamaan dalam menuntaskan Amanah organisasi.
13. Teman-teman warung yang senantiasa menemani dan membantu dalam menyelesaikan skripsi ini (Mas Nasai, Jepri, Mas Kebo, Topik, Mas Basir, Mas Riko, Aqil dan Ira).
14. Teman-teman seperjuangan filologi 2017.

HALAMAN PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Karya tulis ini adalah karya tulis saya asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik sarjana, baik di Universitas Airlangga maupun di perguruan tinggi lain.
2. Karya tulis ini murni gagasan, penelitian, dan tulisan saya sendiri tanpa bantuan pihak lain.
3. Karya tulis ini bukan karya jiplakan dan di dalamnya tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali secara tertulis dengan jelas dicantumkan sebagai acuan dalam naskah dengan disebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar Pustaka.
4. Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpanan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini, serta sanksi lainnya sesuai dengan norma yang berlaku di perguruan tinggi ini.

Surabaya, 25 Januari 2022

Yang membuat pernyataan,



Hafidzatuz Zuhriatin

NIM 121711133131

ABSTRAK

Naskah Kitab *Jawan* adalah karya sastra lama berbentuk prosa yang memuat ajaran fikih Islam tentang sifat-sifat Allah, rukun Iman, hukum Islam, thaharah, salat, puasa, zakat, barang temuan, mengurus jenazah, nikah, talak, rujuk, iddah, pembunuhan. Penelitian ini bertujuan untuk menyunting serta menganalisis isi naskah Kitab *Jawan*. Sumber data penelitian ini adalah naskah *KJ* yang merupakan koleksi pribadi Bapak H. Rahmat Dasy di desa Drajat kecamatan Paciran kabupaten Lamongan. Teori yang digunakan adalah teori filologi dan pendekatan pragmatik. Teori filologi dipakai untuk mencari data filologis sedangkan pendekatan pragmatik digunakan untuk menganalisis isi. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian naskah dan metode suntingan teks. Metode penelitian naskah mencakup penentuan naskah dasar dan deskripsi naskah. Metode suntingan teks yang digunakan adalah suntingan teks edisi standar. Hasil penelitian ini yang pertama berupa suntingan teks *KJ* dengan ditemukannya beberapa kesalahan, yaitu 6 lakuna, 10 adisi, 2 ditografi, dan 49 substitusi. Kedua intisari bahasan naskah *KJ* adalah ajaran fikih Islam yang di dalamnya terdapat referensi beberapa kitab fikih, salah satunya kitab *Taqrib*. ketiga, terdapat hubungan antara kitab *Taqrib* dan *Fathul Qarib* yang merupakan penjelasan dari kitab *Taqrib*. Ketiga adanya pemahaman mengenai ajaran-ajaran Islam yang dapat dijadikan sebagai pedoman masyarakat Islam.

Kata kunci: fikih, pragmatik, *taqrib*, *fathul qarib*

DAFTAR ISI

SAMPUL DEPAN	Error! Bookmark not defined.
SAMPUL DALAM.....	i
HALAMAN PERSYARATAN GELAR.....	ii
HALAMAN PERSETUJUAN PEMBIMBING SKRIPSI	iii
HALAMAN PENGESAHAN PENGUJI SKRIPSI.....	iv
KATA PENGANTAR	vi
HALAMAN PERNYATAAN	viii
ABSTRAK	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR TABEL	xv
BAB 1	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	5
1.4 Manfaat Penelitian.....	5
1.4.1 Manfaat Teoritis.....	5
1.4.2 Manfaat Praktis	5
1.5 Tinjauan Pustaka	6
1.6 Landasan Teori	7
1.6.1 Teori Filologi	8

1.6.1.1 Suntingan Teks.....	9
1.6.1.2 Terjemahan.....	9
1.6.2 Pragmatik.....	10
1.7 Metode Penelitian.....	11
1.7.1 Metode Penelitian Naskah	11
1.7.1.1 Penentuan Sasaran Penelitian.....	11
1.7.1.2 Inventarisasi Naskah	11
1.7.1.3 Observasi Pendahuluan	12
1.7.1.4 Kegiatan Transliterasi	13
1.7.1.5 Terjemahan Naskah.....	13
1.7.2 Metode Suntingan Naskah.....	13
1.8 Sistematika Penulisan.....	14
BAB II.....	16
DESKRIPSI NASKAH <i>KITAB JAWAN</i>	16
2.1 Pengantar Deskripsi Naskah.....	16
2.2 Deskripsi Naskah KJ	17
2.2.1 Judul Naskah.....	17
2.2.2 Nomor Naskah	17
2.2.3 Tempat Penyimpanan naskah	18
2.2.4 Asal Naskah	18
2.2.5 Keadaan Naskah	18
2.2.6 Ukuran Naskah	19
2.2.7 Tebal Naskah	19

2.2.8	Jumlah Baris per Halaman.....	19
2.2.9	Huruf, Aksara, dan Tulisan.....	19
2.2.10	Cara penulisan.....	21
2.2.11	Bahan Naskah.....	21
2.2.12	Bentuk Teks	21
2.2.13	Bahasa Naskah.....	22
2.2.14	Umur Naskah	22
2.2.15	Pengarang atau Penyalin Naskah	22
2.2.16	Asal Usul Naskah.....	23
2.2.17	Fungsi Sosial Naskah.....	23
2.2.18	Ikhtisar Teks	23
BAB III		25
KRITIK TEKS		25
3.1	Pengantar Kritik Teks	25
3.2	Kritik Teks	26
BAB IV		31
SUNTINGAN TEKS		31
4.1	Pengantar Suntingan Teks.....	31
4.2.	Pedoman Suntingan Teks.....	32
4.2.1	Penulisan Tanda Baca	37
4.3	Suntingan Teks <i>Kitab Jawan</i>	39
4.4	Ilustrasi dalam Teks <i>KJ</i>	111
BAB V.....		114

TERJEMAHAN	114
5.1 Pengantar Terjemahan.....	114
5.2 Terjemahan Teks <i>KJ</i>	115
BAB VI	184
TINJAUAN PRAGMATIK	184
TEKS KITAB JAWAN	184
6.1 Pengantar Tinjauan Pragmatik	184
6.2 Analisis Pragmatik Teks <i>KJ</i>	190
BAB VII.....	219
PENUTUP.....	219
7.1 Simpulan.....	219
7.2 Saran	220
DAFTAR PUSTAKA	221

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1	17
Gambar 2 Bahasa yang digunakan dalam naskah	22
Gambar 3 Catatan identitas penyalin	22
Gambar 4 Ilustrasi pada halaman 1, memuat pola tentang nama bulan dalam bahasa Arab atau bulan hijriyah.....	112
Gambar 5 Ilustrasi pada halaman 251, terdapat gambar yang menyerupai binatang semut	112
Gambar 6 Ilustrasi pada halaman 252. Dalam pengakuan kolektor naskah, ilustrasi ini hanya sebagai bentuk hiasan penulis dan tanpa makna	113
Gambar 7 Ilustrasi pada halaman 255. Dalam pengakuan kolektor naskah, ilustrasi ini hanya sebagai bentuk hiasan penulis dan tanpa makna	113

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Lakuna.....	26
Tabel 2 Adisi	27
Tabel 3 Ditografi	27
Tabel 4 Subtitusi	28
Tabel 5 Pedoman Transkripsi Arab-Latin.....	32
Tabel 6 Vokal Tunggal dalam Arab-Latin	34
Tabel 7Vokal Rangkap dalam Arab-Latin	34
Tabel 8 Vokal Panjang dalam Arab-Latin	34
Tabel 9 Pedoman Transkrip Pegon	36
Tabel 10 Vokal dalam Transkrip Pegon.....	37
Tabel 11 Isi naskah Kitab Jawan.....	186